

Νέα Ῥώμη

Rivista di ricerche bizantinistiche

18

(2021)



Roma

Università degli Studi di Roma «Tor Vergata»

2022

Comitato scientifico

Donatella Bucca, Giuseppe De Gregorio, Vera von Falkenhausen,
Antonio Iacobini, Andrea Luzzi, Brigitte Mondrain, Cesare Pasini,
Inmaculada Pérez Martín, Mario Re, Maria Teresa Rodriguez,
Agamemnon Tselikas, Nigel G. Wilson, Agostino Ziino

Direzione

Francesco D'Aiuto (Direttore responsabile)
Santo Lucà

Coordinamento della Redazione

Luigi D'Amelia, Francesca Potenza

Redazione

Chiara Gazzini, Mariafrancesca Sgandurra, Domenico Surace

ISSN 1970-2345

© 2022 - Università degli Studi di Roma «Tor Vergata»

Università degli Studi di Roma «Tor Vergata»
Dipartimento di Studi letterari, filosofici e di storia dell'arte
via Columbia, 1 - 00133 Roma - nearhome@uniroma2.it

Distribuzione

Squilibri editore - viale del Prato della Signora, 15 - 00199 Roma
www.squilibri.it • e-mail: squilibri@tiscali.it // info@squilibri.it
tel. (0039) 06.44340148 • fax (0039) 06.92931574

TEXTO Y CONTEXTO: ΕΥΝΟΥΧΟΣ EN LOS MANUSCRITOS DE LA *BIBLIOTECA* DE FOCIO*

εἰ μὲν ἔχεις εὐνοῦχον, φόνευσον,
εἰ δ' οὐκ ἔχεις, ἀγόρασον καὶ φόνευσον
CEDRENO

Cada una de las tres copias de la *Biblioteca* de Focio se realizó en un momento muy concreto de la historia intelectual bizantina, hecho este que ha debido quedar reflejado en el proceso de confección de los ejemplares a partir de los materiales focianos conservados en la propia Constantinopla. El contexto es determinante, por tanto, para explicar ciertas divergencias textuales entre las dos principales versiones. En el presente trabajo ofrecemos un estudio de caso acerca de las modificaciones introducidas deliberadamente por un copista concreto de la versión M.

I. LA TRANSMISIÓN BIZANTINA DE LA *BIBLIOTECA*

Como es bien sabido y a pesar de algunas propuestas carentes de fundamento¹, la *Biblioteca* de Focio se ha transmitido en tres copias de época bizantina y en un elevado número de apógrafos humanistas².

* Trabajo realizado en el marco del Proyecto de Investigación I+D+i PID2019-108931GB-I00 «Estudios sobre tradición, transmisión y recepción de la mitografía griega. Antigüedad, Medievo y Humanismo», financiado por el Ministerio de Ciencia e Innovación de España. Agradecemos a los revisores anónimos de la revista las sugerencias aportadas.

¹ Por ejemplo, R. CANTARELLA, *Il testo della Biblioteca di Fozio*, en *Rivista indogreco-italica* 13 (1929), pp. 131-140, supuso la existencia de una tercera rama que justificaría determinadas peculiaridades de las copias humanistas, lo cual fue rápidamente desestimado por E. MARTINI, *Zur handschriftlichen Überlieferung der Bibliothek des Photios*, en *Charisteria. Alois Rzach zum achtzigsten Geburtstag dargebracht*, Reichenberg 1930, pp. 136-141; cf. también K. ZIEGLER, *Photios (13)*, en *Realencyclopädie der classischen Altertumswissenschaft*, XX, Stuttgart 1941, coll. 667-737: 725.

² El estudio de partida sigue siendo E. MARTINI, *Textgeschichte der Bibliothek des Patriarchen Photios von Konstantinopel, I: Die Handschriften, Ausgaben und Übertragungen*, Leipzig 1911, a completar con la reseña de P. HESELER en *Berliner Philologische*

El manuscrito más antiguo y coetáneo de Focio es el Venezia, Biblioteca Nazionale Marciana, gr. Z 450 (coll. 652), sigla A³, realizado entre finales del s. IX y principios del s. X por siete manos distintas, en dos fases diferentes y a partir de una primera ordenación de los materiales producidos en el «círculo de Focio»⁴, a lo cual se había dedicado ya el patriarca durante el primer exilio⁵. El siguiente en orden cronológico es el Venezia, Biblioteca Nazionale Marciana, gr. Z 451 (coll. 537), sigla M, copiado entre los años 80 del s. XI y la primera veintena del s. XII por seis manos distintas⁶, en un ambiente cultural comneno⁷. Por último, el Paris,

Wochenschrift 33 (1913), coll. 585-598 y, sobre todo, con los trabajos de L. CANFORA, *La Biblioteca del patriarca. Fozio censurato nella Francia di Mazzarino*, Roma 1998; ID., *Il Fozio ritrovato. Juan de Mariana e André Schott*, Bari 2001 (Paradosi, 4); ID., *Convertire Casaubon*, Milano 2002. Véase también el registro casi completo de P. ELEUTERI, *I manoscritti greci della Biblioteca di Fozio*, en *Quaderni di Storia* 51 (2000), pp. III-156.

³ Los estudios de MARTINI, *Textgeschichte* cit., pp. 6-15, 53-55 y A. SEVERYNS, *Recherches sur la Chrestomathie de Proclus. Le codex 239 de Photius. Étude paléographique et critique*, Paris 1938, pp. 15-17, seguidos por ZIEGLER, *Photios* cit., coll. 725-726 o R. HENRY, *Photius. Bibliothèque*, I, Paris 1959, pp. XXVIII-XXXI, han sido superados por G. CAVALLO, *Per le mani e la datazione del codice Ven. Marc. gr. 450*, en *Quaderni di Storia* 49 (1999), pp. 157-162; F. RONCONI, *La Bibliothèque de Photius et le Marc. gr. 450. Recherches préliminaires*, en *Segno e Testo* 12 (2012), pp. 249-278; ID., *L'autunno du patriarcat. Photios, la Bibliothèque et le Venezia, Bibl. Naz. Marc. gr. 450*, en *Textual Transmission in Byzantium: Between Textual Criticism and Quellenforschung*, ed. by J. SIGNES CODONER - I. PÉREZ MARTÍN, Turnhout 2014 (Lectio, 2), pp. 93-130; S. MICUNCO, *Dallo schedarion al codice: sulla tradizione manoscritta della Biblioteca, en Fozio. Biblioteca*, I, a cura di N. BIANCHI - C. SCHIANO, Pisa 2019², pp. LXV-LXXXV; LXV-LXVII; B. TRONO, *Per la storia del testo della Biblioteca di Fozio: Pinax e note redazionali*, en *Segno e Testo* 18 (2020), pp. 123-185. Es el nr. III en el registro de ELEUTERI, *I manoscritti* cit., p. 139.

⁴ La existencia del «reading circle» en torno a Focio ha sido probada por L. CANFORA, *Il «reading circle» intorno a Fozio*, en *Byzantion* 68 (1998), pp. 222-223; ID., *Le «cerce des lecteurs» autour de Photios: une source contemporaine*, en *Revue des études byzantines* 56 (1998), pp. 269-273; ID., *Postilla*, en *Quaderni di Storia* 49 (1999), pp. 175-177.

⁵ F. RONCONI, *Il «Moveable Feast» del patriarca. Note e ipotesi sulla genesi della Biblioteca di Fozio*, en *Nel segno del testo. Edizioni, materiali e studi per Oronzo Pecere*, a cura di L. DEL CORSO - F. DE VIVO - A. STRAMAGLIA, Firenze 2015 (Papyrologica Fiorentina, 44), pp. 203-238; L. CANFORA, *Thesaurus insignis, non liber*, in *Fozio. Biblioteca* cit., I, pp. XI-LXIV.

⁶ Las consideraciones de MARTINI, *Textgeschichte* cit., pp. 16-19, 50-53, SEVERYNS, *Recherches* cit., pp. 19-22 y HENRY, *Photius* cit., pp. XXXII-XXXV han sido corregidas y superadas por M. LOSACCO, *Ancora su testimoni della Biblioteca foziana: sulle mani del Marc. gr. 451*, en *Segno e Testo* 12 (2014), pp. 223-259, a quien seguimos. Es el nr. 112 en ELEUTERI, *I manoscritti* cit., pp. 139-140.

⁷ LOSACCO, *Ancora su testimoni* cit., pp. 251-252. Por la nota de f. 4v se debe situar en el s. XIII en Tesalónica, cf. MARTINI, *Textgeschichte* cit., p. 19; D. BIANCONI, *Tessalonica nell'età dei Paleologi. Le pratiche intellettuali nel riflesso della cultura scritta*,

Bibliothèque nationale de France, gr. 1266, sigla B, fechado tradicionalmente en la segunda mitad del s. XIII⁸, ha sido después relacionado con el *entourage* de Nicéforo Gregorás y, por tanto, su confección debe retrasarse a la primera mitad del s. XIV⁹; está mutilado al principio y al final, conservando solo la segunda parte de la *Biblioteca* (cap. 230–280) y de forma imperfecta¹⁰.

Tal es, por tanto, el punto de partida para el estudio de la transmisión de la *Biblioteca* en Bizancio, pero no se puede dejar de lado la existencia autónoma e independiente de determinados materiales focianos – el más célebre es el extracto ἀπὸ φωνῆς Φωτίου de la *Historia eclesiastica* de Filostorgio¹¹ –, así como la circulación de *excerpta* que pueden derivar de la *Biblioteca* ya ensamblada o de los σχεδάρια originales¹².

Paris 2005 (Dossiers byzantins, 5), pp. 38–39, n. 71; N. GAUL, *Thomas Magistros und die spätbyzantinische Sophistik. Studien zum Humanismus urbaner Eliten der frühen Palaiologenzeit*, Wiesbaden 2011 (Mainzer Veröffentlichungen zur Byzantinistik, 10), p. 175.

⁸ MARTINI, *Textgeschichte* cit., pp. 20–22; SEVERYNS, *Recherches* cit., pp. 27–34; HENRY, *Photius* cit., pp. XXXV–XXXVI y sobre todo el pormenorizado estudio de S. MICUNCO, *Biblioteche di patriarchi: Fozio nella collezione di Metrofane III* (Par. gr. 1266), en *Bollettino dei classici* 36 (2015), pp. 77–122. Es el nr. 60 en el registro de ELEUTERI, *I manoscritti* cit., pp. 127–128.

⁹ M. LOSACCO, *Niceforo Gregora lettore di Fozio*, en *Storia della scrittura e altre storie*, a cura di D. BIANCONI, Roma 2014 (Bollettino dei Classici. Supplemento n. 29), pp. 53–100.

¹⁰ Faltan los cap. 240, 248 y 279 y están incompletos los cap. 238, 243, 247, 271, 274–278 y 280. También contiene *Ep.* 1, 9, 3–8, 10, 288, 289, 290, cf. B. LAOURDAS – L.G. WESTERINK, *Photii Patriarchae Constantinopolitani Epistulae et Amphilochia*, I, Lipsiae 1983, p. VIII (sigla F).

¹¹ D. SERRUYS, *Ἀπὸ φωνῆς*, en *Revue de Philologie* 35 (1911), pp. 71–74; M. RICHARD, *Ἀπὸ φωνῆς*, en *Byzantion* 20 (1950), pp. 191–222; J. BIDEZ – F. WINKELMAN, *Philostorgius. Kirchengeschichte*, Berlin 1981³, pp. XII–XVII; A. BALDINI, *Eunapio, Olimpiodoro, Filostorgio: indizi sulle «responsabilità» del patriarca Fozio*, en *Philostorge et l'historiographie de l'Antiquité tardive/Philostorg im Kontext der spätantiken Geschichtsschreibung*, éd. par/hrsg. von D. MEYER, Stuttgart 2011 (Collegium Beatus Rhenanus, 3), pp. 41–64; RONCONI, *Il «Moveable Feast»* cit., pp. 219–224; CANFORA, *Thesaurus* cit., pp. XXIX–XXX.

¹² Cf. HESELER, *rec. cit.*, coll. 589–592; SEVERYNS, *Recherches* cit., pp. 257–336; A. DILLER, *Photius' Bibliotheca in Byzantine Literature*, en *Dumbarton Oaks Papers* 16 (1962), pp. 389–396; C.M. MAZZUCCHI, *Leggere i classici durante la catastrofe (Costantinopoli, maggio-agosto 2013): le note marginali al Diodoro Siculo Vaticano gr. 130, I*, en *Aevum* 68 (1994), pp. 164–218; M. LOSACCO, *Circolazione e riuso della Biblioteca di Fozio in età bizantina*, en *The Legacy of Bernard de Montfaucon: Three Hundred Years of Studies on Greek Handwriting. Proceedings of the Seventh International Colloquium of Greek Palaeography (Madrid-Salamanca, 15-20 September 2008)*, ed. by A. BRAVO GARCÍA – I. PÉREZ MARTÍN – J. SIGNÉS CODONER, Turnhout 2010 (Bibliologia, 31A), pp. 482–492; A. CORCELLA, *Nuovi frammenti della Biblioteca storica di Diodoro Siculo*, en *Quaderni di Storia* 89 (2019), pp. 147–201.

Hasta la edición de Immanuel Bekker¹³, el texto de la *Bibliotheca* divulgado desde la *editio princeps* fue la versión M con diferentes añadidos de A procedentes de apógrafos que incorporaron variantes y algunos escolios¹⁴, el *pinax*¹⁵ y la carta de Tarasio¹⁶. Así pues, siguiendo a Bekker, René Henry dio mayor importancia en su edición a la versión A¹⁷, criterio este que puede ser discutible en algunos casos concretos, pero que, en realidad, no carece de validez en tanto que A, aun no exento de errores y deslices ortográficos¹⁸, es generalmente más correcto que M. No obstante, las diferencias entre A y M son notables y se deben a la propia génesis de ambos códices no a partir de un antígrafo común, sino de los *σχεδάρια*, dando lugar a una reorganización sensiblemente distinta¹⁹. En cuanto a B, es difícil establecer una filiación precisa: unas veces coincide con A *post correctionem*²⁰, otras con M – en realidad ante lecturas erróneas de A²¹ – y además ofrece suficientes buenas variantes para desmentir que sea un simple apógrafo de A *post correctionem*²² y sus modelos directos podrían ser otros materiales focianos²³.

¹³ I. BEKKER, *Photii Bibliotheca*, I-II, Berolini 1824-1825.

¹⁴ Cf. CANFORA, *Il Fozio ritrovato* cit., pp. 29-40; MICUNCO, *Dallo schedarion al codice* cit., pp. LXXIV-LXXVI.

¹⁵ R. ACQUAFREDDA, *Un documento inesplorato: il pinax della Biblioteca di Fozio*, Bari 2015 (Ekdosis, II), pp. 53-63.

¹⁶ C. COPPOLA, *Contributo alla restituzione del testo della lettera a Tarasio, proemiale della Bibliotheca di Fozio*, en *Rivista di studi bizantini e neoellenici*, n.s. 22-23 (1975-1976), pp. 129-153; ID., *Secondo contributo alla restituzione del testo della lettera a Tarasio, proemiale della Bibliotheca di Fozio*, en *Annali della Facoltà di Lettere di Napoli* 21 (1978-1979), pp. 73-82; W. TREADGOLD, *The Preface of the Bibliotheca of Photius: Text, Translation, and Commentary*, en *Dumbarton Oaks Papers* 31 (1977), pp. 343-349; T. HÄGG – W. TREADGOLD, *The Preface of the Bibliotheca of Photius once more*, en *Symbolae Osloenses* 61 (1986), pp. 133-138.

¹⁷ Cf. HENRY, *Photius* cit., I, p. XLIV afirma: «la confiance dans le manuscrit A est légitime; c'est pourquoi j'ai suivi au maximum son texte et les corrections qui proviennent du copiste lui-même (A¹). Je n'ai suivi M que là où A présente un texte déficient».

¹⁸ No obstante, Henry ha normalizado la ortografía y no ha consignado *in app.* todas las variantes; entre las muchas reseñas (generalmente negativas) a su edición véanse especialmente las de H. ERBSE en *Gnomon* 32 (1960), pp. 608-618; V. GRUMEL en *Revue des études byzantines* 18 (1960), pp. 214-224; T. HÄGG en *Göttingische gelehrte Anzeigen* 228 (1976), pp. 32-60; W.T. TREADGOLD en *Byzantinoslavica* 41 (1980), pp. 50-61.

¹⁹ Cf. MICUNCO, *Dallo schedarion al codice* cit., pp. LXXII-LXXIII en relación con los *ágrapha*.

²⁰ SEVERYNS, *Recherches* cit., pp. 31-33 (colación cap. 239); MICUNCO, *Biblioteche di patriarchi* cit., pp. 103-140 (colación cap. 230-238, 241, 250).

²¹ SEVERYNS, *Recherches* cit., p. 29-31; MICUNCO, *Biblioteche di patriarchi* cit., pp. 104-106.

²² Como propuso MARTINI, *Textgeschichte* cit., p. 56.

²³ Hipótesis de MICUNCO, *Biblioteche di patriarchi* cit., pp. 106-110 que secundamos.

Por otro lado, cada ejemplar ha sido confeccionado en un momento determinado de la historia de Bizancio, lo que justifica ciertas alteraciones del material originario. En el caso de la versión A, empezó a ensamblarse en la segunda mitad del s. IX, tras la primera caída en desgracia de Focio, y continuó formándose varios decenios después hasta quedar completa esa versión del *magnum monumentum* del magisterio del patriarca, luego en él deben quedar reflejados de una forma u otra los acontecimientos vividos por Focio y su círculo durante tan problemática situación²⁴. En cuanto a la versión M, realizada un siglo después y en un ambiente no anti-fociano, es reflejo de cierto redescubrimiento de la *Biblioteca* durante los siglos XI-XII que se verifica, entre otros ejemplos, por la revisión, corrección y anotación de A²⁵ y por el uso que de ella se hizo como fuente bio-bibliográfica²⁶ y de extractos varios²⁷, destacando la utilización por parte de Eustacio de Tesalónica del cap. 239 para sus apreciaciones sobre el ciclo épico²⁸. Lejos ya del magisterio del patriarca y de su influencia, los *excerptores* y los copistas de la versión M son más libres de modificar el texto de acuerdo con su propio contexto ideológico y cultural. El caso del término εὐνοῦχος nos parece muy ilustrativo.

²⁴ Cf. RONCONI, *Il «Moveable Feast»* cit., pp. 222-230; CANFORA, *Thesaurus insignis* cit., pp. XLI-XLIII.

²⁵ En esta época se sitúa la mano A² que ha actuado notablemente sobre el manuscrito, cf. MARTINI, *Textgeschichte* cit., p. 12; SEVERYNS, *Recherches* cit., pp. 18, 24-27, 51-54; un «dotto grammatico» según A. COLONNA, *Il testo di Imerio nella Bibliotheca di Fozio*, en *Miscellanea Giovanni Galbiati, II: Filologia Classica. Storia. Letteratura Medievale Latina e Bizantina. Paleografia. Letteratura Italiana. Arte*, Milano 1951, pp. 95-106: 102; no obstante, hay dudas sobre la distribución de las manos correctoras y, sobre todo, de las intervenciones atribuidas a Teodoro Escutariotes (A³), cf. N. ZORZI, *Lettori bizantini della Bibliotheca di Fozio: marginalia del Marc. gr. 450*, en *Atti del VI Congresso Nazionale dell'Associazione Italiana di Studi Bizantini (Catania-Messina, 2-5 ottobre 2000)*, a cura di T. CREAZZO - G. STRANO, Catania 2004, pp. 829-844; R. TOCCI, *Bemerkungen zur Hand des Theodoros Skutariotes*, en *Byzantinische Zeitschrift* 99 (2006), pp. 127-144.

²⁶ Entre otros casos, es reseñable el uso de los cap. 139-140 como introducción a las obras de Atanasio de Alejandría, cf. HESELER, *rec. cit.*, col. 589; DILLER, *Photius' Bibliotheca* cit., p. 391; LOSACCO, *Circolazione e riuso* cit., pp. 484-487.

²⁷ Así en el *Etymologicum Magnum* de cap. 239 (*Crestomatía* de Proclo) y cap. 279 (*Crestomatía* de Heladio), cf. SEVERYNS, *Recherches* cit., pp. 297-318, que completa y matiza la tesis de P. BECKER, *De Photio et Aretha lexicorum scriptoribus*, Bonnæ 1909, pp. 62-65 sobre el uso de un «tirage à part» del cap. 239 y no de la *Biblioteca* ensamblada; no lo comparte DILLER, *Photius' Bibliotheca* cit., p. 292 n. 22.

²⁸ SEVERYNS, *Recherches* cit., pp. 329-336 señala su dependencia de M; también DILLER, *Photius' Bibliotheca* cit., p. 392.

2. LOS EUNUCOS EN BIZANCIO

Se tiene unánimemente asumido que εὐνοῦχος deriva de εὐνή «lecho»²⁹ y que con este término los griegos empezaron a designar a los hombres castrados que formaban parte de la corte persa³⁰, aunque también se emplearon términos menos eufemísticos que revelaban sin ambigüedad la práctica de la castración³¹.

Con ciertas oscilaciones desde sus orígenes hasta la invasión turca, el eunuco es una figura omnipresente en diferentes aspectos de la civilización bizantina, sobre todo en el ámbito religioso y en la corte, pero su naturaleza ambigua y la difícil clasificación a nivel sociológico y/o biológico justifican las contradicciones que sobre su persona se constatan en las fuentes, a lo que contribuye también la diversa tipología de eunucos – impotentes por alguna enfermedad (σπαδόνες), castrados por otros (ἔκτομοι), auto-inmolados³² –, todos tratados de forma diferente según las épocas³³. En el ámbito religioso, por ejemplo, se pasa de cierta renitencia a admitir eunucos en los monasterios a considerarlos casi santos por su castidad³⁴, llegando incluso a haber patriarcas eunucos, como Metodio –

²⁹ P. CHANTRAINE, *Dictionnaire étymologique de la langue grecque*, II, Paris 1970, pp. 385-386; R. BEEKES, *Etymological Dictionary of Greek*, I, Leiden-Boston 2010 (Leiden Indo-European Etymological Dictionary, 10/1), p. 481.

³⁰ Carece de fundamento la hipótesis de P. BRIANT, *From Cyrus to Alexander. A History of the Persian Empire*, trad. ing. de P.T. DANIELS, Winona Lake 2002, p. 276 de que εὐνοῦχος sea una malinterpretación de οἰνοχόος («escanciador»), lo cual atenta contra las leyes de la fonética histórica y de la etimología griegas; cf. no obstante *infra* el texto a.11 (Tolomeo Queno).

³¹ Véase sobre todo E. MAASS, *Eunuchos und Verwandtes*, en *Rheinisches Museum für Philologie* 74 (1925), pp. 432-476.

³² Esta triple clasificación deriva en última instancia de Mt. 19,12: εἰσὶν γὰρ εὐνοῦχοι οἵτινες ἐκ κοιλίας μητρὸς ἐγενήθησαν οὕτως, καὶ εἰσὶν εὐνοῦχοι οἵτινες εὐνοῦχίσθησαν ὑπὸ ἀνθρώπων, καὶ εἰσὶν εὐνοῦχοι οἵτινες εὐνοῦχισαν ἑαυτοὺς διὰ τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν, pasaje controvertido que interpretado literalmente dio origen a auto-inmolaciones como la de Orígenes y otros en exceso buscadores de una falsa santidad, contra lo cual se dictaron cánones que prohibían su entrada en el clero, cf. H. LECLERQ, *Eunuques*, en *Dictionnaire d'Archéologie Chrétienne et de Liturgie*, II/2, Paris 1910, coll. 2369-2372.

³³ La bibliografía es abundante, pero son de obligada consulta los estudios de R. GUILLAND, *Les eunuques dans l'empire byzantin. Études de titulature et de prosopographie byzantines*, en *Revue des études byzantines* 1 (1943), pp. 197-238; *Eunuchs in Antiquity and Beyond*, ed. by Sh. TOUGHER, London 2002; K.M. RINGROSE, *The Perfect Servant. Eunuchs and the Social Construction of Gender*, Chicago-London 2003; Sh. TOUGHER, *The Eunuch in Byzantine History and Society*, London-New York 2008; Ch. MESSIS, *Les eunuques à Byzance, entre réalité et imaginaire*, Paris 2014 (Dossiers byzantins, 14).

³⁴ GUILLAND, *Les eunuques* cit., pp. 202-205; RINGROSE, *The Perfect Servant* cit., pp. 111-127; TOUGHER, *The Eunuch* cit., pp. 69-79; ID., *Holy Eunuchs! Masculinity and*

al parecer impotente por enfermedad³⁵ –, y su sucesor Ignacio – hijo de Miguel I Rangabé, castrado por orden de León V³⁶ –, situándose en el extremo de la polarización positiva de los eunucos su asimilación con los ángeles³⁷. No obstante, tras el cambio del espacio provinciano por el urbano, el lugar tópico del eunuco bizantino es el palacio³⁸.

En efecto, herencia de la cultura tardo-antigua, derivada a su vez de la orientalización de los monarcas helenísticos³⁹, es costumbre tener al servicio de la corte a un elevado número de eunucos cuyas funciones aumentan y se diversifican con el tiempo, hasta ocupar, incluso, altos puestos en el ejército⁴⁰; es más, hubo una «familia imperial de eunucos», la de Miguel IV Paflagonio (1034-1041), que tenía tres hermanos castrados, todos con importantes cargos, especialmente Juan «el *orphanotrophos*»⁴¹.

Eunuch Saints in Byzantium, en *Holiness and Masculinity in the Middle Ages*, ed. by P. CULLUM – K. LEWIS, Cardiff, pp. 93-108.

³⁵ Cf. P. VARONA CODESO, *Miguel III (842-867). Construcción histórica y literaria de un reinado*, Madrid 2009 (Nueva Roma, 33), pp. 90-92, con bibliografía.

³⁶ Así lo refieren las principales fuentes: NIC. DAV., *Vita Ign.* 4 [ed. A. SMITHIES – J.M. DUFFY, Washington 2013 (Corpus Fontium Historiae Byzantinae, 51), pp. 6-8]; THEOPH., *Chron.*, p. 502 [ed. C. DE BOOR, I, Lipsiae 1883]; GENES. I, 5 [ed. A. LESMUELLER-WERNER – I. THURN, Berolini-Novii Eboraci 1978 (Corpus Fontium Historiae Byzantinae, 14) p. 6)]; THEOPH. CONT., *Chron.* I, 10 [ed. M. FEATHERSTONE – J. SIGNES CODOÑER, Boston-Berlin 2015 (Corpus Fontium Historiae Byzantinae, 53), pp. 32-35]; SCYL., *Syn. hist.* I, 3 [ed. I. THURN, Berolini-Novii Eboraci 1973 (Corpus Fontium Historiae Byzantinae, 5), pp. 8-9]; cf. TOUGHER, *Holy Eunuchs!* cit., pp. 98-102; otros patriarcas eunucos en GUILLAND, *Les eunuques*, pp. 202-203.

³⁷ E. MALTESE, *Gli angeli in terra: sull'immaginario dell'angelo bizantino*, en *Materiali e discussioni per l'analisi dei testi classici* 24 (1990), pp. 111-132; RINGROSE, *Perfect Servant* cit., pp. 142-162; TOUGHER, *The Eunuch* cit., pp. 106-107; G. SIDÉRIS, *Sur l'origine des anges eunuques à Byzance*, en *Travaux et Mémoires [du] Centre de recherche d'histoire et civilisation de Byzance* 17 (2013), pp. 539-558; MESSIS, *Les eunuques* cit., pp. 186-192.

³⁸ Cf. G. SIDÉRIS, *Une société de ville capitale: les eunuques dans la Constantinople byzantine (IV^e-XII^e siècles)*, en *Les villes capitales du Moyen Âge. XXXVI^e Congrès de la SHMES (Istanbul, 1er-6 juin 2005)*, Paris 2006 (Histoire Ancienne et Médiévale, 87), pp. 243-274; ID., *Les eunuques de Byzance (IV^e-XII^e siècle): de la société de cour à la société urbaine*, en *Dynamiques sociales au Moyen Âge, en Occident et en Orient*, éd. par É. MAILAMUT, Aix-en-Provence 2010, pp. 89-116.

³⁹ Imitadores de las costumbres persas, cf. W. STEVENSON, *The Rise of Eunuchs in Greco-Roman Antiquity*, en *Journal of the History of Sexuality* 5 (1995), pp. 495-511; L. LLEWELLYN-JONES, *Eunuchs and the Royal Harem in Achaemenid Persia (559-331 BC)*, en *Eunuchs* cit., pp. 19-49; BRIANT, *From Cyrus* cit., pp. 268-277.

⁴⁰ GUILLAND, *Les eunuques* cit., pp. 204-214; RINGROSE, *The Perfect Servant* cit., pp. 131-141.

⁴¹ Cf. R. JANIN, *Un ministre byzantin. Jean l'orphanotrophe, XI^e s.*, en *Échos d'Orient* 34 (1931), pp. 432-443.

A pesar de esta visibilidad en la alta sociedad bizantina – o quizá precisamente por ella – los eunucos fueron objeto de dos discursos opuestos: uno de tipo favorable a las características positivas que como seres especiales tenían y otro contrario que cargaba las tintas en la negatividad de su ambigua naturaleza, todo según las intenciones de quien hablara⁴², dado que, como señala Shaun Tougher, «eunuchs tend to be subject to the comments of other, rather than the creators of their own stories»⁴³, y, de hecho, apenas hay testimonios en los que el eunuco se exprese libremente con su propia voz, sino a través de la tergiversación retórica de las fuentes «eunucofílicas» o «eunucofóbicas» según sea el caso⁴⁴. Esencial al respecto es el diálogo apologético sobre los eunucos de Teofilacto de Ocrida⁴⁵, interpretado como un registro veraz de las actitudes hacia los eunucos⁴⁶ o como un simple ejercicio retórico⁴⁷, pero en realidad es un texto ambiguo que recoge las críticas habituales en el s. XII refutadas con argumentaciones igualmente ambiguas que permiten diferentes lecturas del texto⁴⁸. Sea como sea, hay un dato histórico incuestionable: aunque todavía mantengan cargos de primer orden⁴⁹, su número decrece notablemente en la corte comnena y pierden presencia y poder sobre todo entre Juan II Comneno (1118–1143) y Manuel I

⁴² Cf. RINGROSE, *The Perfect Servant* cit., pp. 33–50.

⁴³ TOUGHER, *The Eunuch* cit., p. 96.

⁴⁴ Ch. MESSIS, *Les voix littéraires des eunuques: genre et identité du soi à Byzance*, en *Dumbarton Oaks Papers* 70 (2016), pp. 191–208.

⁴⁵ Se han publicado dos ediciones coetáneas: P. GAUTIER, *Théophylacte d'Achrida*, I: *Discours, traités, poésies*, Thessalonique 1980 (Corpus Fontium Historiae Byzantinae, 16/1), pp. 288–331, y M. SPADARO, *Un inedito di Teofilatto di Achrida sull'eunuchia*, en *Rivista di studi bizantini e slavi* 1 (1981), pp. 3–38. Sobre Teofilacto véase la monografía de M. MULLETT, *Theophylact of Ochrid. Reading the Letters of a Byzantine Archbishop*, Aldershot 1997 (Birmingham Byzantine and Ottoman Monographs, 2).

⁴⁶ RINGROSE, *The Perfect Servant* cit., pp. 195–202; TOUGHER, *The Eunuch* cit., pp. 108–109.

⁴⁷ D. SIMON, *Lobpreis des Eunuchen*, München 1994 (Schriften des Historischen Kollegs. Vorträge, 24), pp. 5–27.

⁴⁸ M. MULLETT, *Theophylact of Ochrid's In Defence of Eunuchs*, en *Eunuchs* cit., pp. 177–198; Ch. MESSIS, *Public hautement affiché et public réellement visé: le cas de l'Apologie de l'eunuchisme de Théophylacte d'Achrida*, en *La face cachée de la littérature byzantine: le texte en tant que message immédiat. Actes du colloque international, Paris, 5-6-7 juin 2008 en mémoire de Constantin Leventis*, éd. par P. ODORICO, Paris 2012 (Dossiers byzantins, 11), pp. 41–85.

⁴⁹ GUILLAND, *Les eunuques* cit., pp. 232–233; A.P. KAZHDAN – A.W. EPSTEIN, *Change in Byzantine Culture in The Eleventh and Twelfth Centuries*, Berkeley-Los Angeles-London 1985, p. 67; TOUGHER, *The Eunuch* cit., pp. 120–121.

Comneno (1143-1180)⁵⁰, una tendencia que se consolidará en época paleóloga⁵¹. No hay una explicación unívoca a este hecho, pero la ocupación de los puestos de poder por parte de la aristocracia podría ser uno de los motivos para la sustitución de los eunucos por miembros de la familia imperial⁵². Esta eliminación paulatina del εὐνούχος se aprecia también en los manuscritos de la *Biblioteca* de Focio.

3. ΕΥΝΟΥΧΟΣ EN A Y M

La presencia de εὐνούχοι en los 280 capítulos de la *Biblioteca* es heterogénea y, como cabría esperar por su papel en la historia persa, la mayor parte de las referencias se concentra en el cap. 72, donde Focio resume los Περσικά de Ctesias⁵³, pero también hay eunucos citados en otros capítulos que resumen obras historiográficas, novelescas y hagiográficas. Ahora bien, llama la atención el hecho de que en determinados casos concretos la versión M elimine el sustantivo εὐνούχος o lo sustituya por otra expresión equivalente. Tal es, por tanto, la casuística detectada:

a) Sustitución de εὐνούχος por ἡμάρτην

1. Cap. 65, 32b 26-29: Τῶν Κύρου καὶ Στεφάνου τοῦ εὐνούχου (ἡμάρτηνος M), ὃς ἐπίτροπος ἐτέτακτο τοῖς βασιλέως παισὶ, πρὸς Γερμανὸν ἀποστολὴ εἰς τὸ ἐξελεθεῖν αὐτὸν τοῦ ναοῦ καὶ ἀπραξία.

La *Historia* de Teofilacto Simocates (s.VI-VII) narraba en ocho libros del imperio de Mauricio (582-602) y se ha conservado íntegra⁵⁴, por lo que se puede comprobar la fiabilidad del resumen fociano⁵⁵. El episodio

⁵⁰ KAZHDAN - EPSTEIN, *Change cit.*, pp. 69-70; A.P. KAZHDAN - M. McCORMICK, *The Social World of the Byzantine Court*, en *Byzantine Court Culture from 829 to 1204*, ed. by H. MAGUIRE, Washington 1997, pp. 167-197: 179-180.

⁵¹ N. GAUL, *Eunuchs in the Late Byzantine Empire c. 1250-1400*, en *Eunuchs cit.*, pp. 199-219. Para GUILLAND, *Les eunuques cit.*, p. 234 esto se debe a la influencia de Occidente.

⁵² TOUGHER, *The Eunuch cit.*, pp. 124-127.

⁵³ Sobre la transmisión y conservación truncada de la obra de Ctesias cf. D. LENFANT, *Ctésias de Cnide. La Perse. L'Inde. Autres fragments*, Paris 2004, pp. CLXI-CCVI.

⁵⁴ Edición de C. DE BOOR - P. WIRTH, *Theophylacti Simocattae Historiae*, Stuttgart 1972, con el texto de Focio en pp. 3-19; cf. el análisis de la obra de W. TREADGOLD, *The Early Byzantine Historians*, Hampshire-New York 2007, pp. 329-340.

⁵⁵ Cf. J. SCHAMP, *Photios historien des lettres. La Bibliothèque et ses notices biographiques*, Paris 1987 (Bibliothèque de la Faculté de Philosophie et Lettres de l'Université de Liège, sér. in octavo, 248), pp. 197-198; M. LOSACCO, *Cap. 65*, en BIANCHI - SCHIANO, *Fozio cit.*, I, pp. 464-470.

aquí recordado trata del momento preciso en el que Germano, consuegro del emperador, es sospechoso de haber incitado el amotinamiento de las tropas y se refugia en una iglesia; Mauricio envía allí al eunuco Esteban, que había sido tutor (παιδαγωγός Theoph. / ἐπίτροπος Phot.) de los infantes, para convencerlo de salir, pero fracasa.

2. Cap. 72, 36b 20-21 (*FgrHist* 688 F 9[6]): ἔτι διαλαμβάνει ὡς ἀποστέλλει Κῦρος ἐν Περσίδι Πεντησάκαν τὸν εὐνούχον (ἡμάρρηναι M), μέγα παρ' αὐτῷ δυνάμενον, ἐνέγκαι ἀπὸ Βαρκανίων Ἀστυγαν.

Como ya se ha señalado, debido al propio argumento de los Περσικά de Ctesias la presencia de eunucos de corte en el resumen de Focio es constante⁵⁶. Esta primera cita evidencia el poder del eunuco Pentasacas ante el rey Ciro y muestra claramente la negatividad del personaje no solo por su influencia en el monarca⁵⁷, sino por la facilidad con la que cambiaba de bando: en lugar del cumplir la orden de Ciro, fue convencido por Ebaras para abandonar a Astúigas en el desierto, donde murió, por lo que finalmente la hija de este condenó al eunuco a ser cegado, despelado y empalado (*Bibl.* 36b 23-29).

3. Cap. 72, 37a 27-32 (*FgrHist* 688 F 13[9]): Οὗτος βασιλεύσας ἀπέστειλε τὸν τοῦ πατρὸς νεκρὸν διὰ Βαγαπάτου τοῦ εὐνούχου (ἡμάρρηνος M) εἰς Πέρσας ταφῆναι, καὶ τᾶλλα ὡς ὁ πατήρ ὤρισε διωκῆσατο. Μέγιστον δὲ παρ' αὐτῷ ἠδύνατο Ἀρτασούρας Ὑρκάνιος, τῶν δὲ εὐνούχων (ἡμιαρρένων M), Ἰζαβάτης τε καὶ Ἀσπαδάτης καὶ Βαγαπάτης, ὃς καὶ παρὰ τῷ πατρὶ μέγιστος ἦν μετὰ τὸν Πετησάκα θάνατον.

También en la corte de Cambises había eunucos poderosos, citando Ctesias a Izabates, Aspadates y Bagapates, el más influyente de todos tras la muerte de Petasacas⁵⁸; Izabates, a su vez, era primo (ἀνεψιός) de otro eunuco influyente en la corte egipcia:

4. Cap. 72, 37a 33-40 (*FgrHist* 688 F 13[10]): Οὗτος στρατεύει ἐπ' Αἴγυπτον καὶ τῶν Αἰγυπτίων τὸν βασιλέα Ἀμυρταῖον καὶ νικᾷ Ἀμυρταῖον (om. M, add. M² in marg.), Κομβάφωρος τοῦ εὐνούχου (ἡμάρρηνος M), ὃς ἦν μέγα

⁵⁶ Ediciones: F. JACOBY, *Die Fragmente der griechischen Historiker*, III/C, Leiden 1958, pp. 416-517; LENFANT, *Ctésias* cit.

⁵⁷ La traducción de HENRY, *Photius* cit., I, p. 108 «qui jouissait de sa confiance» no es exacta; cf., por ejemplo, LENFANT, *Ctésias* cit., p. 117 «qui avait sur lui une grande influence»; S. MICUNCO, *Cap.* 65, en BIANCHI - SCHIANO, *Fozio* cit., I, p. 71 «che godeva di un forte potere presso di lui».

⁵⁸ Los tres eunucos aparecerán más adelante (*Bibl.* 37b 30-31) como cómplices de Cambises y del mago Esfendadates en la suplantación de Tanioxarces, hermano del rey, envenenado por el mago.

δυνάμενος παρὰ τῷ Αἰγυπτίων βασιλεῖ, καταπροδόντος τάς τε γεφύρας καὶ τᾶλλα τῶν Αἰγυπτίων πράγματα, ἐφ' ᾧ γενέσθαι ὕπαρχος Αἰγύπτου. Καὶ γέγονε· ταῦτα γὰρ αὐτῷ Καμβύσης διὰ Ἰσαβάτου τοῦ Κομβάφωος ἀνεψιοῦ συνέθετο, καὶ αὐτὸς δὲ οικειοφάνως ὕστερον.

El poderoso eunuco Combafis⁵⁹, por tanto, traiciona a su faraón Amirteo a cambio de ser nombrado por Cambises gobernador de Egipto. En su alteración del texto, el copista ha omitido también la frase καὶ νικᾷ Ἀμυρταῖον, añadida *in marg.* por M².

5. Cap. 72, 37b 32-37 (*FgrHist* 688 F 13[13]): Λάβυξον δὲ τῶν εὐνούχων (ἡμαρρένων M) τὸν πρῶτον οἱ ἦσαν Ταννοξάρκω προσκαλεσάμενος ὁ Καμβύσης καὶ τοὺς ἄλλους, καὶ ὑποδείξας τὸν μάγον ᾧ ἐσχημάτιστο καθεζόμενον. «Τοῦτον, ἔφη, νομίζετε Ταννοξάρκην;» Ὁ δὲ Λάβυξος θαυμάσας· «Καὶ τίνα ἄλλον, ἔφη, νομοῦμεν;» τοσοῦτον ἐλάνθανε τῇ ὁμοίότητι ὁ μάγος.

Creyendo las insidias del mago Esfendadates, Cambises permitió que su propio hermano Tanioxarces fuera envenenado y que, con la complicidad de los tres eunucos de corte ya citados, el mago se hiciera pasar por él; para poner a prueba la eficacia del disfraz, se hizo venir a Labixo y al resto de eunucos de corte de Tanioxarces, que aparentemente no se percataron del engaño⁶⁰ y la treta pasó inadvertida durante años, hasta que fue revelada por otro eunuco.

6. Cap. 72, 37b 40-38a 1 (*FgrHist* 688 F 13[13]): Πέντε δὲ ἐνιαυτῶν διελθόντων, μηνύεται ἡ Ἀμίτις τὸ δρᾶμα διὰ Τιβέθεως τοῦ εὐνούχου (ἡμαρρένος M) ὃν ὁ μάγος τυπήσας ἐτύγχανε.

El eunuco Tibetes estaba, pues, enojado con el mago y reveló a la madre de Cambises todo el complot, de lo que se deduce que este eunuco estaba enterado del engaño, quizá por parte de los otros eunucos de la corte, pero su delación no tuvo efecto, ya que Cambises se negó a entregar al mago y Amitis se suicidó.

7. Cap. 72, 38b 33-36 (*FgrHist* 688 F 13[24]): Βασιλεύει Ξέρξης ὁ υἱός, καὶ Ἀρτάπανος, ὁ Ἀρτασύρα παῖς, γίνεται δυνατὸς παρ' αὐτῷ ὡς ὁ πατὴρ παρὰ τῷ πατρί, καὶ Μαρδόνιος ὁ παλαιός, εὐνούχων (ἡμαρρένων M) δὲ μέγιστον ἠδύνατο Νατάκας.

⁵⁹ Tampoco aquí es correcta la traducción de HENRY, *Photius* cit., I, p. 110 «puissant ministre du Pharaon»; cf., por ejemplo, LENFANT, *Ctésias* cit., p. 117 «très influent auprès du roi des Egyptiens»; MICUNCO, *Cap. 65* cit., I, p. 72 «che aveva grande influenza presso il re dell'Egitto».

⁶⁰ Cf. LENFANT, *Ctésias* cit., pp. LXXI-LXXIII.

También en la corte de Jerjes había personalidades de gran poder y, entre los eunucos, el más influyente era Natacas, aunque no vuelve a aparecer en el relato⁶¹, por lo que se ha supuesto una corrupción del eunuco Matacas nombrado más adelante⁶².

8. Cap. 72, 39b 40 - 40a 1 (*FgrHist* 688 F 13[33]): Ἀρτάπανος δέ, μέγα παρὰ Ξέρξῃ δυνάμενος, μετ' Ἀσπαμίτρου τοῦ εὐνούχου (ἡμάρρενος Μ), καὶ αὐτοῦ μέγα δυναμένου, βουλευόνται ἀναιρεῖν Ξέρξην. Καὶ ἀναιροῦσι, καὶ πείθοσιν Ἄρτοξέρξην τὸν υἱὸν ὡς Δαρεῖαῖος αὐτὸν ὁ ἕτερος παῖς ἀνεῖλε.

Aspamitras, otro eunuco poderoso de la corte de Jerjes, se asocia con Artápano para matar al rey y culpan a Darieo, uno de sus hijos⁶³.

9. Cap. 94, 74a 9-12: Ἀνάευσις Σινωνίδος καὶ δεσμὰ χρυσῶ τῆς ἀλύσεως διαπελεγμένης, καὶ Ῥοδάνης διὰ τοῦτο, Δάμα καὶ Σάκα τῶν βασιλικῶν εὐνούχων (ἡμάρρένων Μ) τὴν πρᾶξιν ἐπιτραπέντων, ἐπὶ σταυροῦ ἀναρτώμενος.

Este pasaje pertenece al resumen de los perdidos Βαβυλωνιακά de Yámblico, novela cuya trama se puede seguir, sin embargo, gracias a Focio y a los fragmentos conservados⁶⁴. La historia presenta, por lo general, el argumento típico de la novela erótica y de aventuras de época helenístico-imperial y en Yámblico está muy marcado el triángulo amoroso entre la pareja de amantes (Rodanes y Sinónide) y el pretendiente de la heroína (el rey Garmo)⁶⁵, de modo que la peripecia gira en torno a los peligros superados por la pareja para escapar de él. En la trama, los eunucos Damas y Sacas son los ayudantes del agresor⁶⁶, de ahí su constante consideración negativa en la novela.

⁶¹ Tampoco la precisión fociana Μαρδόνιος ὁ παλαιός tiene explicación, dado que solo se conoce un personaje con este nombre, cf. LENFANT, *Ctésias* cit., p. 123 n. 510.

⁶² Ya J. GILMORE, *The Fragments of the Persika of Ktesias*, London 1888, p. 153.

⁶³ Sobre las diferentes versiones cf. BRIANT, *From Cyrus to Alexander* cit., pp. 563-567.

⁶⁴ A la edición canónica de E. HABRICH, *Iamblichi Babyloniacorum reliquiae*, Lipsiae 1960, añádanse S.A. STEPHENS - J.J. WINKLER, *Ancient Greek Novels. The Fragments*, Princeton 1995, pp. 179-245 y M. BARBERO, *I Babyloniaca di Giamblico. Testimonianze e frammenti*, Alessandria 2015 (Minima Philologica. Serie Greca, 7).

⁶⁵ Para las otras novelas cf. M. FUSILLO, *Il romanzo greco. Polifonia ed Eros*, Venezia 1989, pp. 219-228.

⁶⁶ Cf. C. RUIZ MONTERO, *La novela griega*, Madrid 2006, p. 132; es interesante que en el desarrollo narrativo de la trama, tras la mutilación inicial, actúen por separado, nunca juntos en un mismo episodio, cf. A. BORGOGNO, *Sui Babyloniaca di Giamblico*, en *Hermes* 103 (1975), pp. 101-126: 113.

10. Cap. 176, 120a 41-120b 3 (*FgrHist* 115 F 103): καὶ περὶ Νικοκρέοντος, ὡς ἐπεβούλευσεν, ὡς παραδόξως ἐφωράθη, ὡς ἔφυγε καὶ ὡς τῇ ἐκείνου παιδί καταλειφθεῖση κόρη Εὐαγόρας τε καὶ ὁ τούτου παῖς Πνυταγόρας, λανθάνοντες ἀλλήλους, συνεκάθευδον, Θρασυδαίου τοῦ εὐνούχου (ἡμάρρενος Μ), ὃς ἦν Ἡλείος τὸ γένος, αὐτοῖς παρὰ μέρος ὑπηρετούμενου τῇ πρὸς τὴν κόρην ἀκολασίᾳ· καὶ ὡς τοῦτο αὐτοῖς αἴτιον ὀλέθρου γέγονε, Θρασυδαίου τὴν ἐκείνων ἀναίρεσιν κατεργασαμένου.

Tampoco se han conservado los Φιλππικά de Teopompo, figura esencial en el desarrollo de la historiografía griega en el s. IV a.C.⁶⁷ El resumen de Focio en este caso es parcial y no abarca todas las partes de la obra leídas en su «círculo»⁶⁸, refiriendo con detalle solo el argumento del libro XII, dado que un tal Menófanes decía que se había perdido⁶⁹. En esa parte de la obra Teopompo narra los hechos acaecidos en Chipre y el uno de los personajes es el eunuco Trasideo⁷⁰, de origen eleo, maquinador de la ilícita unión de Evágoras y su hijo Pnitágoras con la hija de Nicocreonte y causante de la muerte de ambos⁷¹.

11. Cap. 190, 153b 5-8: Χαρίνος δὲ ἱαμβογράφος ἠράσθη Ἔρωτος εὐνούχου (ἡμάρρενος Μ) τοῦ Εὐπάτορος οἰνοχόου, καὶ πιστεύσας τῷ περὶ τῆς πέτρας λόγῳ κατέβλεπεν ἑαυτόν.

Resumen de la fantasiosa *Καινὴ ἱστορία* de Tolomeo Queno⁷², el original se ha perdido y no es posible cotejarla con la síntesis de Focio. No

⁶⁷ Los estudios de referencia siguen siendo R. LAQUEUR, *Theopompus* (9), en *Realencyclopädie der classischen Altertumswissenschaft*, V/A, Stuttgart 1934, coll. 2176-2223; A. MOMIGLIANO, *Studi sulla storiografia greca del IV secolo a.C. I. Teopompo*, en *Rivista di filologia e di istruzione classica* 59 (1931), pp. 230-242, 335-353 [reimpr. en *Terzo contributo alla storia degli studi classici e del mondo antico*, Roma 1996 (Storia e Letteratura, 108), pp. 367-392]; P. PÉDECH, *Trois historiens méconnus: Théopompe, Duris, Phylarque*, Paris 1989 (Collection d'Études Anciennes, 119), pp. 17-254; G.S. SHRIMP-TON, *Theopompus the Historian*, Montreal-London-Buffalo 1991.

⁶⁸ Véase ahora G. OTTONE - A.L. CHÁVEZ REINO, *Teopompo di Chio. Filippiche (Fozio Biblioteca, cod. 176)*, Tivoli 2018 (Themata, 21).

⁶⁹ OTTONE - CHÁVEZ REINO, *Teopompo di Chio* cit. pp. 131-227.

⁷⁰ Trasideo sería el eunuco de Nicocreonte, que ansiaba el trono de Salamina de Chipre, pero en el resumen de Focio no quedan claros los motivos de sus maquinaciones, cf. F. JACOBY, *Fragmente der griechischen Historiker*, II/B: *Kommentar*, Leiden 1962, p. 374. PÉDECH, *Trois historiens* cit., p. 153 n. 12 cree que la versión de ARIST., *Pol. V*, 10, 16 (1311b 4-5) podría ser la teopompea.

⁷¹ Por lo general, se presta poca credibilidad al relato de Teopompo, cf. G.S. SHRIMP-TON, *Theopompus on the Death of Evagoras I*, en *The Ancient History Bulletin* 1 (1987), pp. 105-111; C.R. RUBINCAM, *The Historiographical Tradition on the Death of Evagoras I*, en *The Ancient History Bulletin* 2 (1988), pp. 34-38.

⁷² Edición de la obra y de otros fragmentos, con adición de posibles referencias bizantinas, en A. CHATZIS, *Der Philosoph und Grammatiker Ptolemaios Chennos: Leben*,

obstante, se aprecia bien cómo el mitógrafo refería en esta parte final de su obra una serie de anécdotas sobre amantes despechados que se arrojaban de la roca Léucade para verse liberados de la pasión⁷³, entre ellos el yambógrafo Carino, enamorado de cierto eunuco de nombre Eros y copero del rey Éupator⁷⁴. Cabe presuponer, como en el resto de anécdotas de la serie, que Carino no fue correspondido por el eunuco y el poeta se despeña, pero en lugar de morir solo se rompe una pierna, dedicando unos coliambos al suceso en los que pide que Éupator también caiga en los brazos de Eros⁷⁵. Dejando a un lado la posible invención por parte de Tolomeo y la historicidad de los personajes⁷⁶, la anécdota presenta el típico trío homoerótico en el que el ἐρώμενος es rondado por varios ἐρασταί y, al decantarse por uno, causa un trágico despecho en el otro⁷⁷.

Schriftstellerei und Fragmente, Paderborn 1914, a completar con los comentarios de K.-H. TOMBERG, *Die Kaine Historia des Ptolemaios Chennos*, Bonn 1968 y A. TATULLI, *Tolemeo Chenko. Storie curiose ed erudite. Introduzione, edizione critica e commento*, I-II, Trieste 1999-2000.

⁷³ Cf. K. KÉRENYI, *Der Sprung von Leukafelsen*, en *Archiv für Religionswissenschaft* 24 (1926), pp. 61-72; G. NAGY, *Greek Mythology and Poetics*, Ithaca-London 1990, pp. 223-262; A. DE LAZZER, *Il suicidio delle vergini. Tra folklore e letteratura della Grecia antica*, Torino 1997 (Naós, 3), pp. 105-109. Para TOMBERG, *Die Kaine Historia* cit., p. 151 n. 50 Tolomeo podría haber tomado el elenco de un catálogo previo, mientras que A. CAMERON, *Greek Mythography in the Roman World*, Oxford 2004, pp. 153-155 lo entiende como otro invento más del mitógrafo.

⁷⁴ ¿Cabría la posibilidad de que Tolomeo hiciera un juego paretimológico entre εὐνοῦχος y οἰνοχόος? Si así fuera, no corroboraría la etimología propuesta por BRIANT, *From Cyrus to Alexander* cit., p. 276, sino todo lo contrario: nuestro mitógrafo era capaz de crear cualquier derivación etimológica a fin de justificar de forma lúdico-paródica las historias inventadas, cf. Ch. DELATTRE, *Du commentaire à la pratique fictionnelle: l'exemple de Ptolémée Chennos*, en *Théorie et pratique de la fiction à l'époque impériale*, éd. par Ch. BRÉCHET - A. VIDEAU - R. WEBB, Paris 2013 (Textes, images et monuments de l'Antiquité au Haut Moyen Âge), pp. 193-203.

⁷⁵ Fragm. 313 en H. LLOYD-JONES - P. PARSONS, *Supplementum Hellenisticum*, Berolini-Novii Eboraci 1983, p. 146, cuya autenticidad sigue en entredicho, cf. TATULLI, *Tolemeo Chenko* cit., II, p. 267; CAMERON, *Greek Mythography* cit., p. 155.

⁷⁶ Se han dado numerosas identificaciones para Éupator, cf. TATULLI, *Tolemeo Chenko* cit., II, p. 267.

⁷⁷ También se puede dar el caso contrario, como en la narr. 16 de Conón (igualmente resumido por Focio), donde el ἐραστής, harto de los desplantes del ἐρώμενος, se busca otro y este se suicida, cf. E. MIGNOGNA, *Promace e Leucocoma*, en *Ἔργα. Antiche trame d'amore*, a cura di A. STRAMAGLIA, Bari 2000, pp. 329-331; M.K. BROWN, *The Narratives of Konon. Text, Translation and Commentary on the Diegeseis*, München-Leipzig 2002, pp. 132-135.

b) Sustitución de εὐνούχος por ὑπηρετοῦν

Solo en el resumen de los Περσικά de Ctesias se ha efectuado la sustitución de eunuco por ὑπηρετοῦν:

1. Cap. 72, 44b 9-11 (*FgrHist* 688 F 27[70]): Ὅργη διὰ ταῦτα τοῦ βασιλέως πρὸς τὴν μητέρα, καὶ σύλληψις τῶν εὐνούχων αὐτῆς (ὑπηρετούντων αὐτῇ M) καὶ αἰκισμός καὶ ἀναίρεσις.

2. Cap. 72, 44b 16-19 (*FgrHist* 688 F 27[71]): Καὶ τὸ χῶμα δὲ τοῦ Κλεάρχου, δι' ἐτῶν ὀκτώ, μεστὸν ἐφάνη φοινίκων οὓς ἦν κρύφα Παρύσατις, καθ' ὃν καιρὸν ἐκεῖνος ἐτελεύτησε, δι' εὐνούχων (ὑπηρετούντων αὐτῇ M) καταχώρασα.

En ambos casos los eunucos son sirvientes de una mujer, la reina Parisatis, a quien asisten tanto en el complot contra Estatira (1), como en el adorno de la tumba de Clearco (2).

c) Sustitución de εὐνούχος por perífrasis equivalente

Cap. 190, 147a, 14-17: Ὅτι Περίτανός τις ὄνομα Ἀρκὰς Ἑλένην συνοῦσαν Ἀλεξάνδρῳ ἐν Ἀρκαδίᾳ ἐμοίχευσεν, Ἀλέξανδρος δ' αὐτὸν ποιήν τῆς μοιχείας εἰσπραττόμενος ἐξευνούχισε (τὰ παιδογόνα ἀπέτεμε M), καὶ ἐξ ἐκείνου Ἀρκάδες τοὺς εὐνούχους (οὕτω παθόντας καὶ ἐκτετμημένους M) περιτάνους λέγουσιν.

Otro pasaje de la *Καينὴ ἱστορία* de Tolomeo Queno (cf. *supra* texto a.11), en el que el mitógrafo pretende explicar por qué los arcadios llaman περίτανοι a los eunucos a partir de cierto amante de Helena llamado Perítano, hecho del que no se tiene noticia en ninguna otra fuente; no obstante, hay quien considera que la anécdota podría haber sido extraída de alguna comedia que tratara de forma paródica el mito de Helena⁷⁸, pero no se conoce ninguna obra con este argumento preciso y, de haber existido y sido tan célebre como para dar lugar a semejante antonomasia, habría quedado rastro en algún léxico o comentario antiguo. A nuestro juicio debe subyacer algún tipo de malinterpretación textual, evidente ya en los propios manuscritos de la *Biblioteca*: περιτάνος A : περιτετάνος M, de ahí que Chatzís proponga la corrección περιταμος⁷⁹, aunque este vocablo tampoco está constatado. Sí se conocen otros sinónimos de εὐνούχος con

⁷⁸ Así K. LEHRs, *Populäre Aufsätze aus dem Altertum. Vorzugsweise zur Ethik und Religion der Griechen*, Leipzig 1875, pp. 26-27, seguido por TOMBERG, *Die Kaine Historia* cit., p. 118 n. 3.

⁷⁹ CHATZÍS, *Der Philosoph* cit., p. 17.

la raíz **temH₁-* como τομίας, ἔκτομος ο ἔντομος⁸⁰, por lo que quizá el término original era ἔκταμος ο ἔνταμος, jugando Tolomeo con los sinónimos de eunuco; así, los copistas de las notas focianas podrían haber malinterpretado el signo taquigráfico de la preposición o la ligadura empleada, leyendo περι- en lugar de ἐν- ο ἐκ-, y confundiendo las nasales.

d) Omisión de εὐνοῦχος

En otras ocasiones la versión M omite por completo cualquier referencia al término εὐνοῦχος sin que se pueda vislumbrar el motivo claro, sobre todo en los siguientes pasajes de los Περσικά de Ctesias: cap. 72, 39b 31; 41a 24; 41a 40; 42a 12; 42a 34; 42b 35; 43a 5; a veces la eliminación afecta al texto transmitido:

1. Cap. 72, 42b 3-5 (*FgrHist* 688 F 15[51]): εὐνοῦχοι δὲ τρεῖς ἠδύναντο παρ' αὐτῷ, μέγιστον μὲν Ἀρτοξάρης, δεύτερος δὲ Ἀρτιβαρζάνης, καὶ τρίτος Ἀθῶος.

En este caso se ha eliminado todo el pasaje, pero posteriormente el revisor M², fechado por Edgar Martini en el s. XII⁸¹, lo ha añadido *in marg.*; no es posible determinar si el ejemplar de corrección es A u otro material fociano.

2. Cap. 72, 43a 5-10 (*FgrHist* 688 F 15[54]): Ἀρτοξάρης ὁ εὐνοῦχος (δὲ M), ὃς μέγα ἠδύναντο παρὰ βασιλεῖ, ἐπιβουλεύει βασιλέα θέλων αὐτὸς βασιλεῦσαι (*add.* ἔκτομίας ὑπάρχων M). Πώγωνα γὰρ καὶ ὑπόρρινα προσέταξεν αὐτῷ γυναικὶ κατασκευάσαι, ἵνα ὡς ἀνὴρ φαίνοιτο, δι' ἧς καὶ καταμηνύεται καὶ συλλαμβάνεται καὶ παραδίδοται Παρυσάτιδι, καὶ ἀναρεῖται.

Al eliminar ὁ εὐνοῦχος, se introduce δὲ para articular el texto, pero también se ve forzado a completarlo con un expresivo ἔκτομίας ὑπάρχων (cf. *supra* c) que acentúa la negatividad del sujeto (cf. *infra* § 4).

3. Cap. 96, 83b 4-6: Χειροτονοῦσι δὲ ἀντὶ Ἡρακλείδου τὸν τοῦ τριβούνου Βίκτορος εὐνοῦχον (*om.* M), ἄνδρα ὑπέραισchron.

El pasaje procede del resumen de la *Vida de san Juan Crisóstomo* atribuida a Jorge de Alejandría (*BHG* 873; *CPG* 7979), conservada en varias

⁸⁰ MAASS, *Eunuchos* cit., pp. 462-464.

⁸¹ MARTINI, *Textgeschichte* cit., p. 18, seguido por SEVERYNS, *Recherches* cit., p. 21; su clasificación no es ahora unánimemente aceptada (cf. GAUL, *Thomas Magistros* cit., p. 176; MICUNCO, *Dallo schedarion al codice* cit., p. LXVIII) y esperamos la publicación de un estudio de Margherita Losacco sobre el tema.

redacciones⁸², y narra la destitución de Heraclides como metropolitano de Heraclea y el nombramiento en su puesto del eunuco Víctor, que era, además, tribuno⁸³. En este caso no hay alteración del texto en M más allá de la propia omisión.

4. TEXTO Y CONTEXTO

Queda claro, pues, que la versión M de la *Biblioteca* presenta en determinados casos una diferente redacción de los materiales focianos cuando se refiere a los eunucos, hecho este que no se da en el resto de la *Biblioteca* – no hay, al menos en los capítulos que tenemos analizados, un fenómeno semejante –, ni tampoco de forma homogénea para el propio término εὐνοῦχος, ya que en otros pasajes donde figura no se ha operado cambio alguno⁸⁴. Quiere esto decir que las alteraciones del modelo son conscientes y realizadas por un mismo escriba, en concreto por el calificado «copista 1» por Margherita Losacco, el segundo que más texto de la *Biblioteca* ha transcrito (130 ff.)⁸⁵, mientras que los pasajes que han quedado intactos han sido copiados por el denominado «copista 6»⁸⁶. ¿Qué pudo motivar, por tanto, este tratamiento diverso de un mismo modelo? Los estudios sobre las prácticas colectivas en la copia de textos bizantinos se dedican, sobre todo, al análisis de la organización y coordinación de los escribas en la transcripción de los modelos⁸⁷ y no

⁸² Una de ellas (BHG 873bd) ha sido editada por F. HALKIN, *Douze récits byzantins sur Saint Jean Chrysostome*, Bruxelles 1977 (Subsidia hagiographica, 60), pp. 69–285; acerca de la síntesis realizada por Focio cf. T. HÄGG, *Photius as a Reader of Hagiography: Selection and Criticism*, en *Dumbarton Oaks Papers* 53 (1999), pp. 44–58: 46–51.

⁸³ Lo mismo refiere BHG 873bd, § 63 (ed. HALKIN, *Douze récits* cit., p. 246).

⁸⁴ Así en cap. 241 (Filóstrato) 331a 6, 332a 13; cap. 257 (*Vida de Pablo de Constantinopla*) 474a 28; cap. 258 (*Vida de Atanasio*) 479b 29, 36.

⁸⁵ LOSACCO, *Ancora su testimoni* cit., pp. 238–239.

⁸⁶ Es el escriba que más parte de texto ha transcrito (197 ff.), cf. LOSACCO, *Ancora su testimoni* cit., pp. 244–246.

⁸⁷ Véanse, principalmente, P. CANART, *Quelques exemples de division du travail chez les copistes byzantins*, en *Recherches de codicologie comparée. La composition du codex au Moyen Âge*, en *Orient et en Occident. Communications présentées à la table ronde tenue à l'École normale supérieure les 5 et 6 décembre 1990*, éd. par P. HOFFMANN, Paris 1998, pp. 49–67 [reimpr. en P. CANART, *Études de paléographie et de codicologie*, II, éd. par M.L. AGATI – M. D'AGOSTINO, Città del Vaticano 2008 (Studi e testi, 450), pp. 1135–1153]; M. MANIACI, *Archeologia del manoscritto. Metodi, problemi, bibliografia recente*, Roma 2002, pp. 121–143; G. CAVALLO, *Sodalizi eruditi e pratiche di scrittura a Bisanzio*, en *Bilan et perspectives des études médiévales (1993-1998)*. *Euroconférence, Barcelone, 18-12 juin 1999*, éd. par J. HAMESE, Louvain-la-Neuve 2003 (Textes et études du Moyen Âge, 22),

tanto a las alteraciones introducidas por los copistas que se convierten ellos mismos en autores⁸⁸, pero hay que intentar vislumbrar sus motivaciones para hacerlo.

De acuerdo con la datación propuesta para el «copista 1»⁸⁹, su escritura lo sitúa claramente en la Constantinopla de finales del s. XI y principios del s. XII, con tendencia a cierto conservadurismo gráfico ante la introducción de elementos escriturarios procedentes de las escrituras informales y cancellerescas⁹⁰. En este sentido, su actitud «eunucofóbica» coincide con la paulatina eliminación en época comnena de los eunucos de las esferas de poder (cf. *supra*, § 2). En este sentido, el «copista 1» ha actuado de diferente manera sobre la porción de texto que le corresponde copiar: en unos casos elimina sin más el término εὐνοῦχος (cf. *supra*, textos d), por lo que los personajes ya no pertenecen a ese *status* especial y pueden desarrollar las acciones atribuidas sin ningún tipo de reparo. La incomodidad que supone el eunuco para el «copista 1» se aprecia sobre todo en el texto d.2, donde la modificación del modelo insiste en la osadía del personaje de querer ser rey aun estando castrado

pp. 645-665; D. BIANCONI, *Eracle e Iolao. Aspetti della collaborazione tra copisti nell'età dei Paleologi*, en *Byzantinische Zeitschrift* 96 (2003), pp. 521-558; P. ORSINI, *Pratiche collettive di scrittura a Bisanzio nei secoli IX e X*, en *Segno e Testo* 3 (2005) [= *Il codice miscellaneo. Tipologie e funzioni. Atti del Convegno Internazionale, Cassino, 14-17 maggio 2003*, a cura di E. CRISCI - O. PECERE], pp. 265-342; F. RONCONI, *I manoscritti greci miscellanei. Ricerche su esemplari dei secoli IX-XII*, Spoleto 2007 (Testi, Studi, Strumenti, 21).

⁸⁸ Sobre lo cual véase el bello librito de L. CANFORA, *Il copista come autore*, Palermo 2002.

⁸⁹ LOSACCO, *Ancora su testimoni* cit., p. 247.

⁹⁰ Acerca de las innovaciones gráficas de este período véase H. HUNGER, *Minuskel und Auszeichnungsschriften im 10.-12. Jahrhundert*, y N.G. WILSON, *Scholarly Hands of the Middle Byzantine Period*, ambos en *La paléographie grecque et byzantine. Actes du Colloque International, Paris 21-25 octobre 1974*, [éd. par J. GLÉNISSON - J. BOMPAIRE - J. IRIGOIN], Paris 1977 (Colloques Internationaux du CNRS, 559), pp. 201-220 y pp. 221-239, respectivamente; P. CANART - L. PERRIA, *Les écritures livresques des XI^e et XII^e siècles*, en *Paleografia e codicologia greca. Atti dell'II Colloquio Internazionale Berlino-Wolfenbüttel, 17-20 ottobre 1983*, I, a cura di D. HARLFINGER - G. PRATO, Alessandria 1991 (Biblioteca di Scrittura e civiltà, 3), pp. 67-116; H. HUNGER, *Elemente der byzantinischen Urkundenschrift in literarischen Handschriften des 12. und 13. Jahrhunderts*, en *Römische historische Mitteilungen* 37 (1995), pp. 27-40; G. CAVALLO, *Scritture informali, cambio grafico e pratiche librerie a Bisanzio tra i secoli XI e XII*, en *I manoscritti greci tra riflessione e dibattito. Atti del V Colloquio internazionale di paleografia greca, Cremona, 4-10 ottobre 1998*, I, a cura di G. PRATO, Firenze 2000 (Papyrologica Florentina, 31), pp. 219-238; D. BIANCONI, *Età comnena e cultura scritta. Materiali e considerazioni alle origini di una ricerca*, en *The Legacy of Bernard de Montfaucon* cit., pp. 75-96; L. PERRIA, *Γραφίς. Per una storia della scrittura greca libraria (secoli IV a.C.-XVI d.C.)*, Roma-Città del Vaticano 2011 (Quaderni di Νέα Πρώμη, 1), pp. 97-138.

(ἐκτομίας ὑπάρχων), algo totalmente imposible en Bizancio⁹¹. Sin embargo, en la mayoría de los ejemplos el escriba ha sustituido εὐνούχος por ἡμάρρην, es decir, un expresivo sinónimo que incide en la descripción de los eunucos por lo que no son («medio-hombres»)⁹², acercándolos más a lo femenino⁹³. Así, gran parte de los eunucos de la *Biblioteca* son sustituidos por «medio-hombres» en tanto que personajes de gran influencia en los reyes, pero carentes de principios morales y de coraje, es decir, de ἀνδρεία, de ahí que sean instrumentos de las maquinaciones de los monarcas (p. ej. texto a.9) o ellos mismos aparezcan como traidores incluso para sus homólogos (texto a.6). Esa faceta de ayudantes de los poderosos en sus acciones más viles se da igualmente en el caso de las reinas (cf. *supra*, textos b), pero aquí el «copista 1» sustituye εὐνούχος por ὑπηρετοῦν, devaluando la categoría del eunuco a mero sirviente de una mujer y utilizando la misma terminología que Teofilacto de Ocrida⁹⁴. Semejante relajación moral de los eunucos se ve reflejada también en varios textos donde la sustitución por ἡμάρρην alude expresamente a su carácter afeminado y a la forzosa pasividad sexual de los eunucos⁹⁵, ejemplar en el caso del eunuco ἐρώμενος (texto a.11), de igual modo que su excesiva lubricidad se entrevé en el texto c, donde la mutilación genital es el castigo a un desliz sexual y el «copista 1» elimina toda posible ambigüedad refiriendo expresamente el acto de la castración (τὰ παιδογόνα ἀπέτεμε). Estos cambios operados por el «copista 1» han afectado también al texto de la *Biblioteca*. En algunos casos las omisiones han sido completadas por los revisores del texto (cf. texto d.1) y en otros se aprecia claramente el proceso de alteración: en el texto c vacila al escribir ἀπέτεμε y empieza escribiendo ἀφετ-, pero inmediatamente lo corrige (f. 105r). Tales modificaciones del modelo trascienden más allá de la actitud

⁹¹ De hecho, la castración era utilizada para evitar posible suplantaciones de linajes, como en el caso de los hijos de Miguel I Rangabé, todos mutilados por orden de León V, cf. RINGROSE, *The Perfect Servant* cit., p. 62.

⁹² Este término no figura en las listas de caracterizaciones negativas de los eunucos por lo que no son en RINGROSE, *The Perfect Servant* cit., pp. 38-39.

⁹³ TOUGHER, *The Eunuch* cit., pp. 102-104.

⁹⁴ THEOPH. OCHR., *Or. VII* [ed. GAUTIER, *Théophylacte d'Achrida* cit., p. 319]: Εἰ δέ μοι προφέρεις τοὺς περὶ τὰ βασιλεία στρεφομένους ὡς κεφάλαια τῶν κακῶν, καὶ τούτων ὅσοι ταῖς βασιλείων ὑπηρετεῖν εἴλοντο [...].

⁹⁵ Cf. THEOPH. OCHR., *Or. VII* [ed. GAUTIER, *Théophylacte d'Achrida* cit., p. 295]: Φασὶ δὲ καὶ ἀνδρίζεται τοὺς πλείους τὸν ἀσελγῆ ἀνδρισμόν. Sobre lo cual Sh. TOUGHER, *Images of Effeminate Men: The Case of Byzantine Eunuchs*, in *Masculinity in Medieval Europe*, ed. by D.M. HADLEY, London-New York 1999, pp. 89-100: 93-94.

del escriba ante los eunucos, ya que la versión M fue la que se divulgó en Occidente y a partir de sus apógrafos se preparó la *editio princeps* de 1601⁹⁶; si no se hubiera conservado la versión A, nuestra visión de la *Biblioteca* habría sido muy distinta, mediatizada por los intereses o la ideología de sus copistas.

ÁLVARO IBÁÑEZ CHACÓN
Universidad de Granada
(alvaroic@ugr.es)

⁹⁶ CANFORA, *Il Fozio ritrovato* cit., pp. 139-157.

RÉSUMÉS DEGLI ARTICOLI

Stefano SERVENTI

Πρός ἀκριβῆ τῶν ἐντυγχανόντων γνῶσιν: attività ecdotica in una «collezione completa» delle Orazioni di Gregorio Nazianzeno (Ambr. E 49-50 inf.)

The manuscript *Ambrosianus* E 49-50 inf. was created to serve as a a master-copy of the *Orations* of Gregory of Nazianzus that would give order to the complicated tradition of the text and its *scholia* and show itself an excellent model of the highest level of book production. Both its apparatus of variant readings and the *scholia* transcribed in the margins, on the one hand, and the meticulous correction of the text carried out by the main scribe, on the other, attest to considerable philological acumen. The solid method and the learning they show lead us back to the very origins of the tradition of our texts, and then guide us down through their later history during the Byzantine centuries. Moreover, the *Ambrosianus* displays a distinctive physiognomy that distinguishes it from the other «critical» witnesses for Gregory's oeuvre. To be precise, it seems to belong to a milieu that was probably strongly marked by the cult of saint Basil of Caesarea.

Luigi D'AMELIA

Verso una nuova edizione dell'Irmologio: alcune riflessioni

Le livre liturgique et musical byzantin connu sous le nom d'*Hirmologion* présente une tradition manuscrite complexe et variée, qui n'a été jusqu'à présent que partiellement explorée et décrite. Malgré l'importance de ce livre pour les études hymnographiques, musicologiques et liturgiques, la seule édition disponible à ce jour est celle publiée en 1932 par Sophronios Eustratiades, qui est devenue une référence obligée pour tous ceux qui tentent d'éditer les hymnes byzantines composées en canon. Toutefois, cette édition présente plusieurs limites, pièges et erreurs, qui ont déjà été signalés – bien qu'incidemment – par certains chercheurs. La présente contribution entend faire le point sur la question, en mettant en garde contre une utilisation non critique du texte édité par Eustratiades et en définissant de nouvelles orientations en vue d'une édition plus moderne de l'*Hirmologion*, plus réfléchie sur le plan philologique et tirant parti des acquisitions les plus récentes de la recherche dans le domaine de l'histoire des livres liturgiques grecs.

Dimosthenis STRATIGOPOULOS – Dimosthenis KAKLAMANOS

Updating E. Papailiopolou-Fotopoulou's Ταμείον ἀνεκδότων Βυζαντινῶν ἁματικῶν κανόνων (1996): New Editions of Liturgical Canons from the Menaea

Στην παρούσα μελέτη, μετά από την παρέλευση 25 ετών από την έκδοση του *Ταμείου της Ελένης Παπαηλιοπούλου-Φωτοπούλου*, καταγράφονται προς βοήθεια των μελλοντικών ερευνητών της υμνογραφίας και των εκδοτών βυζαντινών υμνογραφικών κειμένων οι κα-

νόες που είτε εκδόθηκαν από το 1996 μέχρι σήμερα είτε είχαν ήδη εκδοθεί την εποχή που κυκλοφόρησε το βιβλίο της σε δυσπρόσιτες και μη κριτικές εκδόσεις, οι οποίες δεν επισημάνθηκαν από την εν λόγω επιστήμονα. Η συγκομιδή δεν ήταν ευκαταφρόνητη, καθώς συγκεντρώνονται 234 κανόνες που έχουν τυπωθεί σε κριτική ή χρηστική έκδοση. Κατά την παρουσίαση των εκδεδωμένων κανόνων επισημαίνονται: ο αριθμός που αυτοί φέρουν στο *Ταμείον* της Παπαηλιοπούλου-Φωτοπούλου, το όνομα του αγίου ή της εορτής στους οποίους οι κανόνες είναι αφιερωμένοι, το *incipit* και η έκδοσή τους.

Antonio ROLLO

Note in margine alla nuova edizione del De cerimoniis di Costantino VII Porfirogenito

This article provides a detailed description of the contents of the five volumes of the new edition of Constantine VII Porphyrogenitus' *De cerimoniis* in the CFHB series. It highlights this new edition's extraordinary scientific value and considerable improvement in comparison with the previous reference edition. Nevertheless, some of the editors' textual choices are questioned, and a few readings diverging from those adopted in the edition are proposed.

Agnès LORRAIN

Variations italo-grecques sur les Quatre Vivants: les récritures du copiste Léon dans quelques Tétraévangiles

L'attività di copia di Leone «supplice», operoso in Calabria nell'XI secolo, è stata recentemente portata alla luce grazie all'identificazione della sua mano in diversi manufatti. Quest'articolo mette in evidenza il suo ruolo speciale nella trasmissione d'un testo prefatorio al Tetravangelo che consta essenzialmente di un estratto di Ireneo di Lione relativo al Vangelo tetramorfo. Fatto eccezionale nel panorama dei testi introduttivi giuntici nei manoscritti greci dei Vangeli, tale prefazione, trasmessa da sei testimoni dell'Italia meridionale e della Sicilia (secc. XI-XII), si presenta in cinque forme sostanzialmente diverse, tre delle quali si chiudono con l'identificazione geronimiana dei Quattro Viventi con gli evangelisti, come è tradizione nel mondo latino. L'esame di queste riscritture, e dei manoscritti stessi, corrobora le conclusioni di Irmgard Hutter circa l'attività filologica di Leone, e permette di ipotizzare altri testimoni perduti di questo stesso testo prefatorio, che diremo «italo-greco», in due manoscritti acefali: uno di mano di Leone, il cui testo potrebbe essersi conservato riprodotto in un manoscritto siciliano, e un altro che condivide con la tradizione «non-leonina» una lista di miracoli, anch'essa molto rara.

Marco ENRICO

Sur quelques marginalia du Vat. gr. 141: le commentaire de Grégoire de Corinthe

Il codice *Vat. gr. 141* contiene ai ff. 168v-169v l'inizio di un commento al Περὶ μεθόδου δεινότητος pseudo-ermogeniano che viene esplicitamente attribuito a Gregorio di Corinto. È già stato rilevato, tuttavia, come in realtà quella porzione di testo sia tratta da un altro commento, scritto da Giovanni diacono della Grande Chiesa,

opera che ha probabilmente una relazione di dipendenza dall'opera di Gregorio, benché in termini non chiari. Sembra essere sfuggito all'attenzione, comunque, che all'inizio del medesimo manoscritto (ff. 1v-2r) è conservata nei margini un'altra sezione del medesimo commento di Giovanni. L'articolo prende, dunque, in esame questi *marginalia* offrendone la trascrizione, e mettendoli a confronto con i commenti di Gregorio e di Giovanni, rilevando così la complessità delle tradizioni dei due testi e dei loro rapporti.

Álvaro IBÁÑEZ CHACÓN

Texto y contexto: εὐνοῦχος en los manuscritos de la Biblioteca de Fozio

Il termine εὐνοῦχος ricorre più volte nella *Bibliotheca* di Fozio, specialmente nel codice 72 (Ctesia, *Persica*), ma uno dei copisti della redazione M (*Marc. gr. 451*) lo ha eliminato dalla sua copia, o lo ha sostituito con sinonimi non eufemistici. Il fatto sembra riflettere una tendenza «eunucofobica» che sembra prevalere nel XII secolo e porsi in relazione con la perdita di potere degli eunuchi alla corte dei Comneni.

Francesca POTENZA

Due documenti del Tabulario di S. Maria Maddalena di Valle Giosafat: Messina, febbraio 1176

This article provides a new edition of two Greek documents written in Messina in February 1176 (Archivio di Stato di Palermo, Tabulario di S. Maria Maddalena di Valle Giosafat, poi S. Placido di Calonerò, nrr. 52 e 51). The need to re-edit these two documents, which were previously published in the 19th century by Salvatore Cusa and Giuseppe Spata, arises from a series of legal, administrative and archival issues related to the two parchments, which are discussed in the article. Through an accurate prosopographic analysis of the legal authors of the documents (private individuals and institutions), this contribution attempts first of all to investigate the role of the *comes* of the galley of Messina and its assembly of *pentēntares*. Furthermore, it reconstructs the reason why the two documents ended up in the *Tabulario di S. Maria Maddalena di Valle Giosafat*, even though they are not related to this monastery. The aim of the article is to add some new elements to the study of the legal and administrative practices of Sicily during the Norman age.

Mariachiara FINCATI

Codici della biblioteca di Giovanni Camatero

Starting from the notes added to the margins of some Greek manuscripts in the hand of John Kamateros, the patriarch of Constantinople, as confirmed by the *ex libris* in MS Ambr. M 66 sup., other manuscripts are recognised as belonging to the same scholar, who densely glossed them. In MS *Vat. gr. 1594 (Corpus Ptolemaicum)*, his hand not only wrote scholia but also replaced calligraphically some lost folios. By observing the peculiarities of the handwriting, the Vatican manuscript can be seen as the middle point of an evolution of this hand, from a moderate orderliness and regularity to an increasingly fraught and disordered appearance. An examination of both handwriting and content of the notes added by this hand results in the list of 28 Greek codices that are described here.

Paola MEGNA

Un codice del De dialectis di Gregorio di Corinto e tre epigrammi greci per la morte di Teodoro Gaza (London, British Library, Addit. 11894)

The manuscript *Lond. Addit. 11894* (end of the XV century) contains Gregory of Corinth's *De dialectis* and other poems, including three Greek epigrams by Giovanbattista Buoninsegni for Theodore Gaza's death. This article focuses on the textual features of this manuscript and its position in the Medieval and Humanistic tradition of the *De dialectis*. It also offers an edition, translation and commentary of Buoninsegni's poems.

Domenico SURACE

Su alcuni fogli del codice Allacci XCI della Biblioteca Vallicelliana di Roma provenienti dal Vat. Barb. gr. 240

This article deals with four Greek leaves in Arabic oriental paper that transmit some Psellian letters and are here identified as formerly belonging to the current *Vat. Barb. gr. 240*. These sheets today represent fols. 372-375 of the codex *Allacci XCI* kept in the Biblioteca Vallicelliana in Rome. A palaeographic analysis has also allowed us to recognize in the marginal notes contained in these folia the Greek script of the famous scholar Leo Allatius, and to identify in some leaves of *Vat. gr. 1912* (unit n° VIII) – another witness to the Psellian letters – the handwriting (Greek and Latin) of the copyist Simon Portius. This paper ends by providing a content description of the four folia.

INDICE

S. SERVENTI, <i>Πρὸς ἀκριβῆ τῶν ἐντυγχανόντων γνῶσιν: attività ecdotica in una «collezione completa» delle Orazioni di Gregorio Nazianzeno (Ambr. E 49-50 inf.)</i>	5
L. D'AMELIA, <i>Verso una nuova edizione dell'Irmologio: alcune riflessioni.</i>	37
D. STRATIGOPOULOS – D. KAKLAMANOS, <i>Updating E. Papailiopolou-Fotopoulou's Ταμείον ἀνεκδότων Βυζαντινῶν ἱσματικῶν κανόνων (1996): New Editions of Liturgical Canons from the Menaea.</i>	69
A. ROLLO, <i>Note in margine alla nuova edizione del De cerimoniis di Costantino VII Porfirogenito</i>	95
A. LORRAIN, <i>Variations italo-grecques sur les Quatre Vivants: les récritures du copiste Léon dans quelques Tétraévangiles</i>	119
M. ENRICO, <i>Sur quelques marginalia du Vat. gr. 141: le commentaire de Grégoire de Corinthe</i>	151
Á. IBÁÑEZ CHACÓN, <i>Texto y contexto: εὐνοῦχος en los manuscritos de la Biblioteca de Focio</i>	165
F. POTENZA, <i>Due documenti del Tabulario di S. Maria Maddalena di Valle Giosafat: Messina, febbraio 1176</i>	185
M. FINCATI, <i>Codici della biblioteca di Giovanni Camatero</i>	237
P. MEGNA, <i>Un codice del De dialectis di Gregorio di Corinto e tre epigrammi greci per la morte di Teodoro Gaza (London, British Library, Addit. 11894)</i>	291

D. SURACE, <i>Su alcuni fogli del codice Allacci XCI della Biblioteca Vallicelliana di Roma provenienti dal Vat. Barb. gr. 240</i>	323
Résumés degli articoli	343
<i>Pubblicazioni ricevute</i>	347
<i>Norme per l'invio di contributi alla redazione e procedura di peer review</i>	361

Periodico annuale
Autorizzazione del Tribunale di Roma, nr. 600/2004 del 30.12.2004

Finito di stampare nel mese di maggio 2022
S.T.I. (Stampa Tipolitografica Italiana), viale Charles Lenormant, 112/114 - 00119 Roma
Tel. (0039) 06.5814649 • e-mail: info@grupposti.it